

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2016 Nr. 26

A. TITEL

*Verdrag nopens de oprichting van de „Eurofima“ (Europese Maatschappij tot financiering van spoorwegmaterieel);
(met Bijlage, Aanvullend Protocol en Protocol van ondertekening)
Bern, 20 oktober 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, met Bijlagen en Protocollen, is geplaatst in *Trb.* 1956, 10.

Voor de Franse tekst van de wijziging van 30 november 1995 van de tekst van het Aanvullend Protocol, zie *Trb.* 1996, 139.

Voor wijzigingen van de tekst van het Statuut, zie rubriek B van *Trb.* 1970, 152 en *Trb.* 1976, 109, rubriek J van *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, *Trb.* 1997, 305, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197 en rubriek B van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56, *Trb.* 2006, 198, *Trb.* 2007, 8, *Trb.* 2007, 219 en *Trb.* 2008, 25.

Voor de geconsolideerde Franse tekst van het Statuut waarin de wijzigingen van 26 maart 2010 zijn opgenomen, zie *Trb.* 2010, 235.

In *Trb.* 2010, 235 dienen in de Franse tekst correcties te worden aangebracht.

Op blz. 3, in artikel 5, derde alinea, derde en vierde regel, dient „60.060” te worden vervangen door „58.760”.

Voor verdere wijzigingen van de Franse tekst van het Statuut, zie *Trb.* 2011, 125, *Trb.* 2012, 50 en *Trb.* 2013, 64.

Voor een correctie in de Franse tekst van het Statuut, zie *Trb.* 2012, 96.

In *Trb.* 2011, 125, *Trb.* 2012, 50 en *Trb.* 2013, 64 dienen in de Franse tekst correcties te worden aangebracht.

Op blz. 2, in artikel 5, derde alinea, derde en vierde regel, dient „60.060” te worden vervangen door „58.760”.

De algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 21 maart 2014 te Zürich een wijziging van artikel 5 van het Statuut aangenomen. In artikel 5, derde alinea, wordt „SNCB Holding” vervangen door „SNCB”.

De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 11 december 2015 te Glattbrugg een wijziging van artikel 5 van het Statuut aangenomen. In artikel 5, derde alinea, wordt „Société Nationale des Chemins de fer français” vervangen door „SNCF Mobilités”.

De Franse¹⁾ tekst van artikel 5, zoals gewijzigd, luidt als volgt:

¹⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

«Article 5

Le capital social de la société s'élève à 2 milliards 600 millions de francs suisses versé à concurrence de 520 millions de francs suisses (20%). Il est divisé en 260.000 actions d'une valeur nominale de 10.000 francs suisses.

Tout appel ultérieur d'apports relatifs aux actions non entièrement libérées est décidé par le conseil d'administration de la société selon l'alinéa 3 point 6 de l'article 21. Le paiement d'un tel appel d'apports sera effectué directement sur le compte de la société désigné par le conseil d'administration à ces fins et les fonds versés sur ce compte seront immédiatement à la disposition de la société. Le conseil d'administration modifiera cet article 5 afin de refléter les apports supplémentaires versés en date de la première des dates suivantes, la date à laquelle tous les apports ont été effectués ou le 31 décembre suivant un tel appel d'apports. Cette modification sera décidée et notifiée au registre de commerce par le conseil d'administration accompagnée d'une confirmation de la part du conseil d'administration que la société a reçu les apports.

Après la septième augmentation de capital (1997) et après cession d'actions (2007), la répartition des actions s'établit comme suit:

58.760	Deutsche Bahn AG
58.760	SNCF Mobilités
35.100	Ferrovie dello Stato Italiane S.p.A
25.480	SNCB
15.080	NV Nederlandse Spoorwegen
13.572	RENFE Operadora
13.000	Chemins de fer fédéraux suisses
5.824	Akcionarsko društvo «Železnice Srbije» Beograd
5.200	Näringsdepartementet
5.200	Société Nationale des Chemins de fer luxembourgeois
5.200	ÖBB Holding SA
5.200	CP-Comboios de Portugal, E.P.E
5.200	Chemins de fer helléniques
2.600	České dráhy, a.s.
1.820	Chemins de fer de l'Etat hongrois SA
1.300	Železničná spoločnosť Slovensko, a.s.
520	HŽ Putnički prijevoz d.o.o.
520	Slovenske železnice d.o.o.
520	Chemins de fer de Bosnie et Herzégovine
520	Holding Balgarski Darzhavni Zheleznitsi EAD
208	Javno pretprijatie Makedonski Železnici-Infrastruktura
156	Željeznički Prevoz Crne Gore a.d.
104	Exploitation des Chemins de fer d'Etat de la République Turque
52	Chemins de fer de l'Etat danois
52	Chemins de fer de l'Etat norvégien
52	Makedonski Železnici-Transport AD»

De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 19 juni 2014 te Zürich een wijziging van artikel 7 van het Statuut aangenomen. De Franse²⁾ tekst van artikel 7 luidt als volgt:

Article 7

«Les actions de la société existent sous forme dématérialisée; la société n'imprime et n'émet aucun certificat d'actions et aucun actionnaire n'a le droit de requérir l'impression et l'émission de certificat d'actions.

La société confirme le statut d'actionnaire concernant les actions détenues par un actionnaire sur requête écrite de celui-ci.

La société organise le remplacement de tous les certificats d'actions existants par des droits-valeurs et la suppression de tous les certificats d'actions existants.

Les actions nominatives non incorporées dans un titre y compris tous les droits non incorporés dans un titre qui en découlent peuvent uniquement être transférés par voie de cession. La cession est uniquement valable si elle a été notifiée à la société.»

²⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

De buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van Eurofima heeft op 12 december 2014 te Bazel wijzigingen van de artikelen 10, 12, 21, 27 en 28 van het Statuut aangenomen. De Franse³⁾ tekst van de wijzigingen luidt als volgt:

Article 10, ch. 3 et 10

- «3. Elle nomme l'organe de révision.
10. Elle prend connaissance du rapport de l'organe de révision, examine le rapport de gestion et approuve le rapport annuel et les comptes annuels, statue sur l'emploi du bénéfice net et donne décharge aux administrateurs.»

Article 12, par. 1, ch. 2

- «2. A la demande de l'organe de révision;»

Article 21, par. 3, ch. 5

- «5. L'établissement du rapport de gestion, la préparation de l'assemblée générale et l'exécution de ses décisions.»

Article 27

«Les comptes annuels de la société sont vérifiés par une société d'audit externe (qui est internationalement reconnue) élue par l'assemblée générale pour une durée d'une année (l'organe de révision). L'organe de révision est rééligible.»

Article 28

«Les comptes de la société sont arrêtés et les comptes annuels établis à la fin de chaque année calendaire. Les comptes doivent être établis conformément à la convention internationale relative à la constitution de la société, aux statuts et, à titre subsidiaire, à la loi de l'Etat du siège.
Le conseil d'administration détermine les normes comptables (internationalement reconnues) qui s'appliquent aux comptes annuels. La société n'établit pas de comptes annuels statutaires séparés selon les lois de l'Etat du siège.»

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1956, 10.

Voor de geconsolideerde vertaling waarin de wijzigingen van 26 maart 2010 zijn opgenomen, zie *Trb.* 2010, 310.

In *Trb.* 2010, 310 dienen in de vertaling correcties te worden aangebracht.

Op blz. 3, in artikel 5, derde alinea, derde en vierde regel, dient „60.060” te worden vervangen door „58.760”.

Voor de vertaling van verdere wijzigingen van het Statuut, zie *Trb.* 2011, 125, *Trb.* 2012, 50, *Trb.* 2012, 96 en *Trb.* 2013, 64.

In *Trb.* 2011, 125 dienen in de vertaling correcties te worden aangebracht.

Op blz. 3, in artikel 5, derde alinea, derde en vierde regel, dient „60.060” te worden vervangen door „58.760”.

Op grond van de wijzigingen van 21 maart 2014 en 11 december 2015 van artikel 5 van het Statuut dient de vertaling als volgt te worden aangepast.

In artikel 5, derde alinea, dient „Société Nationale des Chemins de fer français” te worden vervangen door „SNCF Mobilités” en in hetzelfde artikel dient „SNCF Holding” te worden vervangen door „SNCF”.

De vertaling van de wijzigingen van 19 juni 2014 en 12 december 2014 luidt als volgt:

³⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet opgenomen.

Artikel 7

„De aandelen van de vennootschap bestaan in gedematerialiseerde vorm; de vennootschap drukt geen certificaten van aandelen af en geeft deze evenmin uit en geen enkele aandeelhouder heeft het recht de afdruk of uitgifte van certificaten van aandelen te verlangen.

De vennootschap bevestigt de status van aandeelhouder wat betreft de door een aandeelhouder gehouden aandelen op diens schriftelijk verzoek.

De vennootschap draagt zorg voor de vervanging van alle bestaande certificaten van aandelen door waarde-rechten en de intrekking van alle bestaande certificaten van aandelen.

Aandelen op naam die niet in een titel zijn gedocumenteerd, met inbegrip van alle daaruit voortvloeiende rechten die niet in een titel zijn gedocumenteerd, kunnen uitsluitend door middel van overneming worden overgedragen. Deze overneming is slechts geldig indien daarvan aan de vennootschap kennis is gegeven.”

Artikel 10, onderdeel 3 en 10

„3. Zij benoemt het controlerend orgaan.

10. Zij neemt kennis van het verslag van het controlerend orgaan, onderzoekt het bestuursverslag en keurt het jaarverslag, de jaarrekening en bestemming van de nettowinst goed en verleent decharge aan de leden van de raad van bestuur.”

Artikel 12, eerste lid, onderdeel 2

„2. Op verzoek van het controlerend orgaan;”

Artikel 21, derde lid, onderdeel 5

„5. De opstelling van het bestuursverslag, voorbereiding van de algemene vergadering van aandeelhouders en uitvoering van haar besluiten.”

Artikel 27

„De jaarrekening van de vennootschap wordt gecontroleerd door een extern accountantsbureau (dat internationaal wordt erkend) dat door de algemene vergadering van aandeelhouders voor een termijn van één jaar wordt gekozen (controlerend orgaan). Het controlerend orgaan kan opnieuw worden gekozen.”

Artikel 28

„De rekeningen van de vennootschap worden afgesloten en de jaarrekening wordt per het einde van ieder kalenderjaar opgesteld.

De rekeningen dienen te worden opgesteld overeenkomstig het internationale verdrag betreffende de oprichting van de vennootschap, de statuten en, subsidiair, de wetgeving van de staat van vestiging.

De raad van bestuur bepaalt de (internationaal erkende) standaarden voor jaarrekeningen die van toepassing zijn op de jaarrekening. De vennootschap stelt geen afzonderlijke statutaire jaarrekening op volgens de wetgeving van de staat van vestiging.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1959, 75 en *Trb.* 1997, 37.

E. PARTIJGEGEVENS

Verdrag

Zie rubriek E, rubriek F en rubriek H van *Trb.* 1959, 75 en, laatstelijk *Trb.* 2012, 50.

Aanvullend Protocol

Zie rubriek E, rubriek F en rubriek H van *Trb.* 1959, 75.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	20-10-1955		22-02-1960	R	22-02-1960		
Bosnië en Herzegovina			19-09-1996	T	19-09-1996		
Bulgarije			02-04-1998	T	02-04-1998		
Denemarken	20-10-1955		29-06-1956	R	29-06-1956		
Duitsland	20-10-1955		16-11-1956	R	16-11-1956		
Frankrijk	20-10-1955		06-04-1959	R	06-04-1959		
Griekenland			16-08-1957	T	16-08-1957		
Hongarije			12-03-1991	T	22-05-1991		
Italië	20-10-1955		22-06-1959	R	22-06-1959		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	20-10-1955		18-09-1956	R	18-09-1956		
Kroatië			10-03-1993	T	10-03-1993		
Luxemburg	20-10-1955		29-01-1957	R	29-01-1957		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek			27-11-1996	T	27-11-1996		
Montenegro			01-09-2006	T	17-10-2006		
Nederlanden, het Koninkrijk der	20-10-1955		28-05-1956	R	28-05-1956		
Noorwegen	20-10-1955		07-05-1956	R	07-05-1956		
Oostenrijk	20-10-1955		06-02-1961	R	06-02-1961		
Portugal	20-10-1955		25-07-1956	R	25-07-1956		
Servië			12-03-2001	VG	27-04-1992		
Slovenië			06-05-1993	T	06-05-1993		
Slowakije			21-11-2000	T	21-11-2000		
Spanje	20-10-1955		18-03-1957	R	18-03-1957		
Tsjechië			26-07-2002	T	26-07-2002		
Turkije			18-03-1957	T	18-03-1957		
Zweden	20-10-1955		21-02-1956	R	30-03-1956		
Zwitserland	20-10-1955		30-03-1956	R	30-03-1956		

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 1959, 75 en rubriek J van *Trb.* 1996, 139.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1956, 10, *Trb.* 1959, 75, *Trb.* 1959, 97, *Trb.* 1961, 36, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, rubriek J van *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, *Trb.* 1997, 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197 en rubriek G van *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2006, 56, *Trb.* 2006, 198, *Trb.* 2007, 8, *Trb.* 2007, 219, *Trb.* 2008, 25, *Trb.* 2010, 235, *Trb.* 2011, 125, *Trb.* 2011, 273, *Trb.* 2012, 50, *Trb.* 2012, 96 en *Trb.* 2013, 64.

De wijziging van 21 maart 2014 van artikel 5 van het Statuut is op diezelfde datum in werking getreden.

De wijziging van 19 juni 2014 van artikel 7 van het Statuut is diezelfde datum in werking getreden.

De wijzigingen van 12 december 2014 van de artikelen 10, 12, 21, 27 en 28 van het Statuut zijn op diezelfde datum in werking getreden.

De wijziging van 11 december 2015 van artikel 5 van het Statuut is op diezelfde datum in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen alleen voor Nederland (het Europese deel).

Verdrag

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	28-05-1956	22-07-1959		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Aanvullend Protocol

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		28-05-1956		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens, zie *Trb.* 1956, 10, *Trb.* 1959, 75, *Trb.* 1970, 152, *Trb.* 1976, 109, *Trb.* 1984, 88, *Trb.* 1990, 82, *Trb.* 1992, 154, *Trb.* 1993, 124, *Trb.* 1995, 106, *Trb.* 1996, 139, *Trb.* 1997, 37, *Trb.* 1997, 305, *Trb.* 1998, 146, *Trb.* 1999, 162, *Trb.* 2000, 18, *Trb.* 2002, 91, *Trb.* 2002, 100, *Trb.* 2002, 186, *Trb.* 2004, 57, *Trb.* 2004, 197, *Trb.* 2005, 68, *Trb.* 2011, 273 en *Trb.* 2013, 64.

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen van 21 maart 2014, 19 juni 2014, 12 december 2014 en 11 december 2015 van het Statuut zullen zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de vierentwintigste februari 2016.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS